

Information on Suginami City begins here

English publicity paper "Hello! SUGINAMI"

It is published on the first day of even numbered months. It is distributed on the public information stands at City facilities, Post Offices within the City, at supermarkets (Summit Store, Coop Mirai, Tobu Store, Seiyu Takaido Higashi store within the City), at train stations in the city and convenience stores, and it can also be viewed at the City homepage.

Official City website: <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>

Suginami City Pocket Guide

This introduces the City's history, culture and activities, and local government. It is distributed at the City Office Public Relations Section, 5F.

杉井区の情報紹介

英語版宣傳紙《Hello! SUGINAMI》

該宣傳冊于每偶数月份的第1天發行，在區立設施或區內的郵局、公共浴場、超市（區內的所有Summit Store、Co-op Mirai、東武Store店舖、西友高井戶店）、區內各鐵路站、便利店等的宣傳角發布，此外也可以在杉井區主頁上瀏覽。

杉井區官方主頁 <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>

杉井區形勢概況攜帶版

介紹杉井區的历史、文化、措施、交流自治團體等，在杉井區宣傳課5樓發放。



City Office and Residents Offices 区政府 / 区民事務所

Suginami City Office 杉井区政府	1-15-1 Asagayaminami, Suginami City 杉井區阿佐谷南 1-15-1	03-3312-2111
Igusa Residents Office 井草區民事務所	4-30-2 Shimoigusa, Suginami City 杉井區下井草 4-30-2	03-3394-0461
Kōenji Residents Office 高圓寺區民事務所	1F Sesión Suginami, 1-22-32 Umezato, Suginami City 杉井區梅里 1-22-32 Sesión 杉井 1樓	03-3317-6560
Eifukuizumi Residents Office 永福和泉區民事務所	3F Eifukuizumi Community Hall, 3-8-18 Izumi, Suginami City 杉井區和泉 3-8-18 永福和泉地區區民中心 3樓	03-5300-9310
Nishiogi Residents Office 西荻區民事務所	4F Matsuoka-nishiogi Building, 2-2-1 Nishiogikita, Suginami City 杉井區西荻北 2-2-1 松岡西荻大樓 4樓	03-3301-0980
Takaido Residents Office 高井戶區民事務所	2F Keio Retnade Takaido, 2-1-26 Takaidonishi, Suginami City 杉井區高井戶西 2-1-26 京王 Retnade 高井戶 2樓	03-3333-5395
Ogikubo Residents Office 荻窪區民事務所	2F Integral Tower, 1-2-1 Kamiogi, Suginami City 杉井區上荻 1-2-1 Integral Tower 2樓	03-3392-8846

[Various reports and procedures that can be done at the City Office and Residents Offices]

Reporting of moving in or moving out, report of registration, registration of seal, joining National Health Insurance, etc.

[Hours of operation]

8:30 a.m. to 5:00 p.m.

[Open hours outside of normal working hours and on holidays]

City Office: 1st, 3rd and 5th Saturdays, from 9:00 a.m. to 5:00 p.m.
Residents Offices: Every Wednesday from 5:00 p.m. to 7:00 p.m.
2nd and 4th Saturdays from 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

[在区政府、区民事務所可辦理的各種申報手續]

迁入迁出申報、戶籍申報、印章登錄、加入國民健康保險等

[辦理時間]

上午8時30分至下午5時

[常規時間外休假日窗口開設時間]

区政府：第1、3、5個周六 上午9時至下午5時
区民事務所：每周三 下午5時至7時
第2、4個周六 上午9時至下午5時



* Information in this publication is valid as of January 2018. The contents of the information are subject to change due to law amendments or other reasons. For details, contact the section in charge or the relevant facilities.

※本刊物上所登載的信息，除明確標注外均為2018年1月1日版的内容。根據規定的變化，內容會有所改變，具體詳情請向負責課或各設施諮詢。

스기나미구의 정보는 여기에서

영어판 홍보지 "Hello! SUGINAMI"

발행일은 짝수 달의 1 일입니다. 구립 시설과 구내 우체국, 구내 공중목욕탕, 슈퍼마켓 (서밋 스토어, 코프 미라이, 도부 스토어의 구내 전 점포, 세이유 다카이도 히가시점), 각 역, 편의점 등에 있는 홍보 스탠드에서 배포하고 있으며, 구 홈페이지에서도 열람할 수 있습니다.

구 공식 홈페이지 <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>

스기나미구 개요 포켓판

구의 역사·문화와 대저, 교류 자치체 등을 소개하고 있습니다. 구약소 5층 홍보과에서 배포하고 있습니다.



すぎなみくじょうほう

杉並区の情報はこちらから

えいごばんこうほうし

英語版広報紙「Hello! SUGINAMI」

発行日は偶数月の1日です。区立施設や区内郵便局、区内公共浴場、スーパーマーケット(「サミットストア」「コープみらい」「東武ストア」)の区内全店舗・西友高井戸店、区内各駅、コンビニエンスストア等にある広報スタンドで配布しているほか、区のホームページからも閲覧できます。

くこうし

区公式ホームページ <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>

すぎなみくせいがいようばん

杉並区勢概要ポケット版

区の歴史・文化や取組、交流自治体などを紹介しています。区役所5階広報課で配布しています。

구약소·구민사무소 区役所·区民事務所

스기나미 구약소 杉並区役所	스기나미 아사가야 미나미 1-15-1 杉並區阿佐谷南 1-15-1	03-3312-2111
이구사 구민사무소 井草區民事務所	스기나미구 시모이구사 4-30-2 杉並區下井草 4-30-2	03-3394-0461
고엔지 구민사무소 高円寺區民事務所	스기나미구 우메자토 1-22-32 세시온 스키나미 1층 杉並區梅里 1-22-32 세시온杉並 1階	03-3317-6560
에이후쿠이즈미 구민사무소 永福和泉區民事務所	스기나미구 이즈미 3-8-18 에이후쿠이즈미 지역 구민센터 3층 杉並區和泉 3-8-18 永福和泉地區區民센터 3階	03-5300-9310
니시오기 구민사무소 西荻區民事務所	스기나미구 니시오기 기타 2-2-1 마쓰오카 니시오기 빌딩 4층 杉並區西荻北 2-2-1 松岡西荻ビル 4階	03-3301-0980
다카이도 구민사무소 高井戶區民事務所	스기나미구 다카이도 니시 2-1-26 게이오 리토나도 다카이도 2층 杉並區高井戶西 2-1-26 京王リトナード高井戶 2階	03-3333-5395
오기쿠보 구민사무소 荻窪區民事務所	스기나미구 가미오기 1-2-1 인티그럴 타워 2층 杉並區上荻 1-2-1 인테그럴타워 2階	03-3392-8846

[구약소·구민사무소에서 가능한 각종 신고·수속]

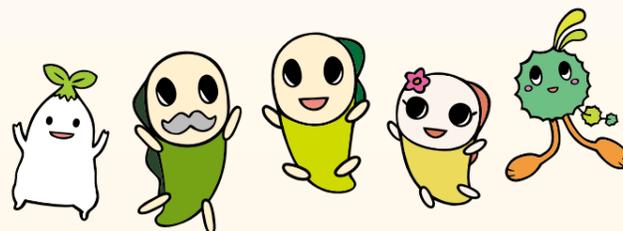
전입·전출 신고, 호적 신고, 인감등록, 국민건강보험 가입 등

[접수 시간]

오전 8시 30분~오후 5시

[시간외·휴일 창구개설시간]

구약소: 제1·3·5 토요일 오전 9시~오후 5시
구민사무소: 매주 수요일 오후 5시~7시
제2·4 토요일 오전 9시~오후 5시



※본지에 있는 정보는 명기된 것 이외에는 2018년 1월 1일의 것입니다. 법 개정 등에 의해 내용이 변경된 경우가 있으므로 자세한 내용은 담당 부서 및 각 시설에 문의해 주시기 바랍니다.

[区役所·区民事務所でできる色々な届出・手続き]

転入・転出の届出、戸籍の届出、印鑑登録、国民健康保険への加入など

[受付時間]

午前8時30分~午後5時

[時間外·休日の窓口開設時間]

区役所: 第1·3·5土曜日 午前9時~午後5時
区民事務所: 毎週水曜日 午後5時~7時
第2·4土曜日 午前9時~午後5時

※本紙に掲載されている情報は、明記されているもの以外は平成30年1月1日のものです。法改正などによって内容が変わっている場合がありますので、詳しくは担当課や各施設にお問い合わせください。